

УДК. 811.161.1'373

## ЛЕКСИКА УСТНОЙ РЕЧИ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СФЕРЕ

© 2008 Ю.Т. Листрова-Правда, Ангсумалин Пачит

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 30 марта 2008

**Аннотация:** После распада Советского Союза в последнее десятилетие российская экономика резко переходит от плановой к рыночной. Это отражается на русском языке и очень влияет на него. Экономические книжные термины, появившиеся в эту эпоху, сочетаются с лексикой устной речи. В данной работе мы рассматриваем эту лексику, используемую в экономической сфере, с помощью самых современных Толковых словарей русского языка под редакцией Складчиковской Г.Н.

**Ключевые слова:** русский язык, экономика, жаргон, разговорная лексика.

**Abstract:** After the collapse of the Soviet Union, in the past 10 years, the Russian Economy has progressed from planning to marketing. This progress has greatly influenced the Russian language. Economic terms, appearing in this period, correlate with units of spoken language. In this work we are considering these units used in economic field using the most contemporary Russian dictionaries edited by Skliarevckaja G.N.

**Key words:** Russian, economy, slang, colloquial lexicon.

Многие изменения в нынешнем состоянии русского языка связаны с изменениями в обществе, в частности с развитием в стране рыночной экономики, что привело к появлению новых сфер экономической и финансовой деятельности, а также к возникновению новых и восстановлению старых, дореволюционных учреждений. Ученые отмечают, что «в рамках лексико-фразеологической системы языка наибольшим трансформациям подвергаются такие тематические сферы, как рыночная экономика, политика, шоу-бизнес и бытовая техника» [1,13]. Вместе с тем реальное положение русского языка в современной России вызывает у лингвистов серьезную тревогу в связи с «все более усиливающимися процессами варваризации, вульгаризации и жаргонизации русской речи, сужения не только внешних, но и внутренних функций русского языка» [2,3].

Выявляя рыночную экономическую лексику в новых толковых словарях русского языка, созданных под редакцией Г.Н.Складчиковской, мы обратили внимание на то, что в этих словарях в сфере экономики представлено большое число не

только экономической терминологии, но и лексики устной речи, в основном разговорной и жаргонной (свыше 100 единиц), которая и является предметом рассмотрения в настоящей работе [3], [4]. Лексика разговорной речи – одна из разновидностей литературного языка, которая употребляется в условиях непринужденного общения и противопоставляется (в пределах литературного языка) лексике кодифицированного книжного языка” [5, 406].

В названных выше словарях разговорная лексика во многих случаях словообразовательно связана с экономической терминологией, как вошедшей в русский язык в последние два десятилетия, так и перешедшей из пассива в актив, например: акцизка – акцизная карта (от акциз – косвенный налог на товары массового потребления, включаемый в цену товара или плату за услуги); оффшорка (от оффшор – центр совместного предпринимательства, представляющий льготный режим для кредитных операций с зарубежными партнерами; компания, работающая на территории другой фирмы). Обычно при этом используется суффикс –к-. Ср.: „Акцизные марки преступники печатали в снятых у оборонных заводов помещениях на профессиональном

© Листрова-Правда Ю.Т., Пачит Ангсумалин, 2008

оборудовании «Доминанта». Отличить акцизки, печатавшиеся подделки, от оригинала было практически невозможно без специального оборудования» [Московский комсомолец, 22.10.02].

Среди лексики этой группы отмечено значительное число обозначений лиц мужского и женского пола, например: менеджерша — женщина-специалист в области менеджмента; банкирша, дилерша (от дилер — лицо или фирма, выступающие биржевыми или торговыми посредниками между продавцами и покупателями при покупке или продаже товаров, ценных бумаг и т.д.); при этом обращает на себя внимание продуктивность суффикса —ш- при наименовании лиц женского пола; таймшерщик — работник организаций, занимающихся предоставлением услуг таймшера; фондовик — участник фондового рынка, фондовой биржи; бюджетник — работник учреждения, находящегося на бюджете и др. Ср.: „Эдику, как это часто бывает, помог случай. Выпотрошив свою новую пассию, он к ней заметно охладел и заглянул на огонек к старой любовнице — менеджеру букмекерской конторы. ...Эта самая менеджерша случайно проболталась, что в среду, сразу по прилете из Амстердама, Известный едва не разорил контору своим выигрышем” [Шахов М. Бешеная ставка]; „Быстро распродав товар, торговка поспешила к хозяйке: требовалось и деньги сдать, и новую партию товара забрать. Она-то и привела за собой «хвост». Увидев оперативников, ...дилерша попыталась избавиться от улик. Она хотела выбросить в открытую форточку пакет с пятьюдесятью граммами героина и помеченные купюры” [Тула, 08.10.03]; „Отныне каждая компания, независимо от того, продаёт она таймшер или только обслуживает граждан, уже купивших его, обязана иметь лицензию на право работы в сфере клубного отдыха. Документ разрабатывался в Торгово-промышленной палате РФ. В составе комитета, готовящего положение, был и <таймшерщик>, президент ассоциации российских компаний клубного отдыха Дмитрий Кобалев” [Отдохни! 23.10.02]; „После августовского кризиса прошлого года, когда все заговорили о смерти российского фондового рынка, государство фактически отвернулось от фондовиков. ...Государство заняло позицию невмешательства в дела фондового рынка, не представляя себе в полной мере его роль для развития экономики” [Изв., 04.12.99]; „Когда почти вдвое повысили зарплаты бюджетникам, многие критиковали этот шаг. И с точки зрения высшей экономической целесообразности они были правы” [ЕЖД, 2002, № 41].

Среди разговорной лексики, используемой в экономической сфере, немало образований от слов, привычных для носителей русского языка или актуализировавшихся в последние годы: беззарплатный; магазинщик — владелец магази-

на, управляющий; налоговый, богачиха; богачка; коробейник; коробейница (шутл.) — уличные торговцы, занимающиеся мелкой торговлей (обычно с лотка); антирыночник; недоимщик — физическое или юридическое лицо, не выплачивающее налог или другие сборы; контрактник, частник. Ср.: „Случилось следующее: на уровне общественного сознания произошло отождествление номенклатурной верхушки, то есть тех, кто нарушал эту систему и наживался на ней, с директорами магазинов, завмагами... Именно тогда возникло словечко «мафия», которое связало в тугой узел магазинщиков и номенклатуру” [Огонек, 2003, № 40]; „Даже те банки, что раньше работали только с юридическими лицами — учреждениями и фирмами, повернулись к частнику. У него теперь другая проблема — на что взять кредит в первую очередь и где дают под меньшие проценты” [Петербург Экспресс, 31.03.03].

Актуализировались и стали по существу параллельными с экономическими книжными терминами разговорные слова: взвинтить — чрезмерно резко повысить цены; взвинчивание (от взвинтить); вздорожание; накрутить — чрезмерно и необоснованно увеличить (сумму) цену, нередко за счет каких-либо махинаций, посреднических услуг; накрутка (от накрутить, см. выше); обложить — принудить (предприятие, обычно коммерческое) к уплате какой-либо суммы путем вымогательства, запугивания; разбалансировка (вм. разбалансированность); наложка — налоговая инспекция; книжный развал — место торговли с лотка книгами, пользующимися спросом; банкротиться, вложиться, вкладываться (инвестировать). Ср.: „Изначально предполагалось, что новые образцы оборудования для орбитального слежения будут более совершенными и менее габаритными, чем аналогичные устройства периода «холодной войны», что сделает их более дешевыми. Однако неразумная политика конструкторов привела в итоге к увеличению массы новых спутников и их сильному вздорожанию” [Российские вести, 10.09.03]; „Происходящему в «наложках» ажиотажу изумляются даже сами налоговики! По словам одного из них — начальника отдела организации и учета налогоплательщиков Приморского района Аллы Бычковой, ее сотрудники принимают по тысяче (!) человек в день” [Комсомольская правда в Петербурге, 05.11.99 — 12.11.99].

Значительное место среди разговорной лексики занимают обозначения денежных единиц и денежных отношений в обществе. Некоторые слова названы по аналогии или ассоциации с зарубежной валютой: зеленые, — ых, мн. (ед., зеленый, -ого, м.) — доллары США (по цвету долларовых банкнот США разного достоинства); еврик (от евро), валютка — ум.-ласк. к валюта; зайчик, а, м.

— денежная единица Белоруссии достоинством в 1 белорусский рубль. Ср.: „По официальным данным УЕФА, каждый турист будет тратить во время турнира около 70 евро ежедневно. Только на этом страна заработает почти 800 миллионов евро. А общие доходы Португалии от проведения Евро-2004 должны составить 1,15 миллиарда евро” [Комсомольская правда, 27.05.04].

Жаргонной лексики в указанных выше словарях отмечено значительно меньше.

Как известно, жаргон — „социальная разновидность речи, характеризующаяся, в отличие от общенародного языка, специфической (нередко экспрессивно переосмысленной) лексикой и фразеологией, а также особым использованием словообразовательных средств. Жаргон является принадлежностью относительно открытых социальных и профессиональных групп людей, объединённых общностью интересов, привычек, занятий, социального положения и т.п. (например, жаргон моряков, летчиков, спортсменов, музыкантов, учащихся, актеров)” [5, 129].

В лингвистической литературе отличается неустойчивость жаргонной лексики, что можно проследить и в указанных выше словарях, где состав жаргонизмов неполностью совпадает.

Так, в словаре, изданном раньше, кусок относится к разговорной лексике, а во втором словаре — к жаргонной. Отметим жаргонные слова, представленные в „Толковом словаре русского языка начала XXI в. Актуальная лексика”: башли — деньги; башлять — платить кому-л. за что-л. деньги (обычно большие), бомбить — делать бабки; заколачивать — зарабатывать деньги (обычно в большом количестве); грин — доллар США; зелень — доллары США; капуста —ы, ж. — деньги (обычно об американских долларах); кэш -а, м. (англ. cash) — наличные деньги; бабки — деньги; бабло, -а, ср. — деньги. Ср.: „Денежное довольствие в Дагестане будет таким же, как и

у российских миротворцев в Косово. То есть эквивалентным 1000 долларов для рядовых солдат. А для офицеров — на 200 — 400 баксов больше. ...Солдаты говорят, что «за такие башли готовы гнать боевиков аж до Грозного»” [Челябинский рабочий, 20.08.99].

Как отмечают лингвисты, лексическая система современного русского языка еще не окончательно стабилизировалась, поэтому отмеченная нами разговорная лексика, широко используемая в печати, может претерпеть изменения, так что наблюдения за лексикой устной речи, употребляющейся в экономической сфере, необходимо продолжать.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Шаклеин В.М. Традиционные инновационные факторы в развитии русского языка начала XXI века // Современная языковая ситуация и совершенствование подготовки учителей-словесников. Часть I. Материалы VI Всероссийской научной научно-методической конференции — Воронеж, 2006 — 132 с.

2. Загоровская О.В. Русский язык в современной России: социальный статус и проблемы преподавания // Современная языковая ситуация и совершенствование подготовки учителей-словесников. Часть I. Материалы VI Всероссийской научной научно-методической конференции. — Воронеж, 2006. — 132 с.

3. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения. Главный редактор Г.Н.Скляревская. — Санкт-Петербург: Фолио-пресс, 1998. — 700 с.

4. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика. Под редакцией Г.Н.Скляревской. — М.: Эксмо. — 1136 с.

5. Энциклопедия „Русский язык”. 2-ое изд., перераб. и допол. — М.: «Дрофа», 1997.

*Юлия Тимофеевна Листрова-Правда  
Воронежский государственный университет.  
Профессор кафедры русского языка, доктор  
филологических наук.*

*Ангсумалин Пачит  
Воронежский государственный университет.  
Аспирант кафедры русского языка.  
ja\_ango@hotmail.com*

*Yulia Timofeevna Listrova-Pravda  
Voronezh State University.  
Professor of department of Russian language of VSU,  
Doctor of Philological Science.*

*Angsumalin Pachit  
Voronezh State University.  
Post-graduate student of department of Russian  
language of VSU.  
ja\_ango@hotmail.com*